

# Gadubanud: Pirt Koorrook

**Ngulla ngulla ngeear Yarroweitch meerreng-i.**

**Leenyoong Pirt Koorrook. Thanampool karrang-kil**

**Weerreek-nyoong karray-nyoong.**

**Parta-n-da-ooeeya thingalanaba karray ba thaka-n-tja-ooeeya thingalanaba  
karray pangat-tja nhungalanaba ngooytnganoong. Pirt Koorrook-nyoong  
yunggama-k-tja nhunglanaba pangatngooyt poorroyn yakeenitj-i.**

*Translated by Peter and Richard Collopy*

## **English Translation**

In Yarroweitch Country there are female devil spirits.

The name of one is Pirt Koorrook who takes the form of a woman,  
'as tall as a gum tree'.

Her companion is the dark coloured bandicoot.

If the bandicoot is killed and eaten by the people, they will have bad luck and  
Pirt Koorrook will haunt them every night.

*Gadubanud Custodians*

## **More on the story of Pirt Koorrook**

There is a legend that she carried off a woman from the mouth of the Hopkins  
River to  
her home on the top of the Cape Otway Ranges, and compelled her to eat raw  
possums  
for six moons.

Various parts of the country are supposed to be haunted by these female devils but  
none so celebrated for their great size as those frequenting the Cape Otway  
Ranges.

## **Further Information**

Sounds of Gadubanud/Keerray woorroong

This story was translated using some Gadubanud and Keerray woorroong, a neighbouring language. There is only a very little recorded Gadubanud at this point in time.

**a** as in father

**e** as in bed

**i** as in feet

**o** as in pot

**oo** as on foot

**u** as in foot

**k/g** as in kick/goat

**l** as in look

**m** as in milk

**n** as in not

**p/b** as in pig/big

**ny/yn** as in onion

**ng** as in sing

**rn** 'n' sound made but with the tongue curled back behind the gum ridge

**rt** 't' sound but with the tip of the tongue curled backwards behind the gum ridge

**rr** as in road

**th** as in the

**tj** as in bridge

**ty/yt** as in itch

**y** as in you